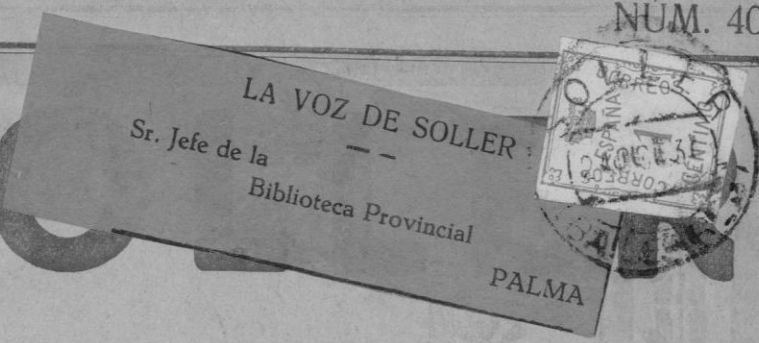


# LA VOZ DE SOLLER

PERIÓDICO DE INFORMACIÓN



APARECE LOS SABADOS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27—SÓLLER (Baleares)

NUMERO SUELTO: 15 CTS.

EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS



## Viuda de Miguel Estades

FUNDADA EN 1898

TELEGRAMAS: ESTADES

TELEFONO 21

**CARCAGENTE** (Provincia VALENCIA)

*Exportación de Naranjas, Mandarinas y Limones*

### JUAN ALORDA

SAN VICENTE, 5

CARCAGENTE

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: ALORDA -- CARCAGENTE (VALENCIA)

EXPORTATION DE FRUITS EN GROS

SPECIALITÉ EN ORANGES ET MANDARINES

### MIGUEL BERNAT

Calle de San Jaime. --- ALMAZORA

CASTELLON (Espagne)

(Almazora est situé en plein centre producteur de la région de Villarreal et Castellón)

Telegrammes: MIBERNAT

Téléphone num. 33

Gérant: RAMON COLOM

Exportación de naranjas, mandarinas, limones y demás frutas durante todo tiempo del año

## FRANCISCO PONS - SOLLER - (MALLORCA)

Telegramas: F. PONS

Teléfono 27

Marca registrada 181





EL SEÑOR

D. Jaime Vicens Mayol

FALLECIÓ EN MARSELLA EL DIA 10 DE OCTUBRE DE 1931

A LA EDAD DE 24 AÑOS

DESPUÉS DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS

D. E. P.

Su apenado padre don Juan Vicens Mayol; hermanos don Juan, doña Catalina, don Bartolomé, don Antonio y don Sebastián; hermanos políticos don José Mayol y doña Catalina Arbona; sobrinos Bernardo Mayol y Juan Vicens; primos, primas y demás parientes al participar a sus amigos y conocidos tan irreparable pérdida, les ruegan se sirvan tener presente en sus oraciones el alma del finado por lo que recibirán especial favor.

Com he fet mon Aplech de Rondayes Mallorquines

(CONTINUACIÓ)

III

DESPLÉGAMENT Y INCIDÈNCIES DEL MEU PLA DE TREBALL

Quant comensí a replegar rondalles, no em pensava que n'hi hagués tantes. Aviat vaig veure que m'era enganat, perquè com més en replegava, més ne sortien. En sortien a betzef, a forfolons: unes sortien llampants y altres térboles; unes sortien senceres, y d'altres just me n'arribaven fragments. Així havia de succeir per forsa, per que un les contava d'una manera y l'altre les contava d'un altra, aquest era ben trempat per contarles y aquell hi tenia poca trassa ferm, un se'n recordava de lo millor y l'altre no se'n recordava casi gens.

Això me feu veure que no era cosa d'anar depressa; que ho havia de pendre ab tota calma, sense frissar gens; que havia d'aprofitar totes les ocasions que se presentassen, admetre tot a benefici d'inventari, no refuar res per poc aferrall que tengués, y esperar un any un altre any a fi de reunir molt de per tret per llavò poder fer una triadella y aprofitar tota la llecor y tota la sustància que hi hauria.

Aqueixa tasca, presa ab investida y ab resolució de no deixarla fins a tenirla llesta, bastaria per fer perdre el kirie eleison a qualsevol. Ara presa ab espay y sense inquietars'hi, és la feyna més pintoresca y entretinguda del mon. Jo la vaig pendre així, resolt a ferla ab punts y ab hores, durant el temps que me deixassen buyt les altres feynes que tenia y les que m'anassen sortint, que ja veyia que m'en sortirien moltes, per exemple: les meues càtedres d'Història Eclesiàstica y de Llochs Teològichs en el Seminari; la Vicaria General (1898 - 1915); la Vicaria Capitular (1915 - 1916); l'obra del Diccionari de la Llengua Catalana, comensada l'any 1901 y que encara dura; l'edició de les obres originals de Ramón Lull, que empenyí l'any 1899 ab En Mateu Obrador (mort l'any 1900) y de les quals feu estampar per conte meu onze voluminosos toms; la publicació del setmanari La Aurora (1910-1916) ab una mala fi de polèmiques enrevisclades en defensa de la Religió y de la Pàtria; etc., etc.

Així he hagut de fer mon Aplech de Rondayes Mallorquines. Així com anava replegantne, en publicava damunt diferents periòdichs, com El Eco del Santuario (1890-1891), Bolletí de la Societat Arqueològica Luliana (1893-1906), Lo Missatger del Cor de Jesús (1894) y La Tradició Catalana (1894). El 1893 hi hagué qui s'oferi a editarme un tom de rondalles però sortiren emperons y la cosa no passà avant. Allò no em sabé greu y em va venir de lo millor p'el pla que duya, puys jo anava recollint ab tota calma les rondalles que me sortien ensà y enllà, fossen senceres o esforrellades, sense refuarne cap per poch pre-

nidora que fos. Algunes que ja les m'havien contades y que tenia anotades, llavò les me contava un altre que hi afegia incidents interessants ferm. D'altres trobava noves versions que me completaven la cosa. D'altres, a forsa de trobarne bocins, me resultaven rondalles senceres, sovint gentils y escayents de tot. Tot allò que me contaven, ho he anat consignant en les meues llibretes de notes, que han arribat a formar sis volums ben revenguts y són l'arxiu d'on trech les rondalles de mon Aplech.

ANTONI M. ALCOVER, PBRE.

(Continuarà)

EL DIVORCIO

El divorcio, en el sentido de descasamiento o disolución del vínculo matrimonial, es:

- 1.º Un atentado contra la ley de Dios. Jesucristo dice hablando del matrimonio: "No separe el hombre aquellos a quienes Dios ha unido" (evangelio de S. Mateo; cap. 19, vers. 6). Luego... ninguna ley humana puede descasar a los que una vez legítimamente se casaron y consumaron el matrimonio. (Enciclica "Casti connubii" de Pio XI.)
- 2.º Un atentado contra la ley de la iglesia.

La iglesia no puede tener otra ley que la de Dios, de la que es custodio e intérprete. Por eso dice en su Código, canon 1.118: "El matrimonio válido y consumado no puede deshacerse por ningún poder humano, ni por ninguna causa fuera de la muerte."

3.º Aunque se divorcien... ¡¡quedan casados como antes!!

Aunque el juez civil los declare libres para otro matrimonio, Dios y la Iglesia (a quien el matrimonio, por ser sacramento, pertenece), los declaran unidos para siempre...

4.º Luego... solicitar el divorcio "para deshacer el matrimonio", es:

- a) Un gravísimo pecado.
- b) Un error contra la doctrina católica (Syllabus de Pio IX, 67; Concilio de Trento).
- c) Y (si se intenta nueva unión conyugal) será público amancebamiento, aun cuando los hombres lo autoricen. "Si el hombre llegara injustamente a separar lo que Dios ha unido, su acción sería completamente nula, pudiéndosele aplicar lo que el mismo Jesucristo dijo: Cualquiera que repudia a su mujer y se casa con otra, es adúltero. S. Lucas, XVI, 18." (Pio IX. "Casti connubii").

5.º Librement se casaron, pero no pueden libremente descasarse. ¿Por qué? Muy sencillo:

Cuando se casaron, quisieron de verdad unirse en matrimonio o no? Si no quisieron unirse en matrimonio, claro es que no se ca-

saron. Simplemente, se amancebaron; y harán muy bien en separarse cuanto antes o en casarse de veras...

Pero si, como todos lo hacen, al casarse intentan de verdad casarse, contraen matrimonio tal y como es.

Y el matrimonio es en sí, (por ley divina, por ley natural y por ley eclesiástica), indisoluble, y duradero hasta la muerte.

O sea, que los hombres son libres para casarse; pero si se casan, se atan con un lazo que, por encima de la voluntad de los hombres todos: de la tierra, es perpetuo y sólo se desata con la muerte.

6.º La conciencia española contra el divorcio.

Veinte millones de españoles se admiran y horrorizan ante esta novedad del divorcio que quieren imponer los autores del proyecto de Constitución, novedad ya desprestigiada en otras naciones. Jamás el divorcio, en el sentido de descasamiento, jamás se admitió en España. El Código español le rechaza (artículo 104), aun para el matrimonio civil.

LOS MALES DEL DIVORCIO:

1.º Es una injusticia opresora del más débil.

Injusticia cometida contra la mujer...

La mujer, donde se admite el divorcio, deja de ser la reina del hogar, del corazón del marido, y de sus mismos hijos, para convertirse en un instrumento de placer... (León XIII, Enciclica "Arcanum"). Satisfecha la pasión, comienza el hastio y sigue luego el abandono... La mujer queda sola, desvalida, de ordinario con sus hijos, aún no criados ni educados, y sin poderse casar de nuevo... ya porque tiene fe (como todas las mujeres españolas) y sabe que la nueva unión es un delito; ya porque, aunque no la tuviera, habra perdido su juventud y sus atractivos primeros...

2.º Es un atropello contra el derecho de los hijos.

Estos tienen sagrado derecho a que sus padres, que los en ellos hasta que ellos desarrollen conveniente este es, el desarrollo físico, la instrucción

necesaria y la formación moral y cívica indispensables para poder vivir por sí mismos como hombres...

Luego para no defraudar a ninguno de los hijos, que normalmente puedan nacer en el matrimonio de ese sacratísimo derecho, los padres tienen obligación rigurosa, impuesta por la misma naturaleza de su estado, de vivir constantemente juntos...

Con el divorcio se quebranta esa gravísima obligación. El profesor bolchevique Lublinski denunciaba en una obra suya, escrita en 1923, el hecho horrendo de "veinte millones de niños hambrientos y desnudos que asaltaban edificios, granjas y graneros... para buscar lo que no podían hallar en sus hogares deshechos por el divorcio..."

3.º Es la muerte de la vida de familia.

Muere el amor de los esposos. Por culpa de la esperanza de nuevas uniones, esperanza que engendra el apetito de goces nuevos... De ahí la desconfianza mutua, la inquietud de no poseer ya el corazón del consorte, el temor de la ruptura...

Muere el amor de los hijos, que son considerados carga pesadísima para los futuros planes...

Y si llega el divorcio, unos hijos perderán al padre, otros a la madre, todos... el calor del hogar propio, para entrar en una familia desconocida, donde no se les ama, donde tal vez se les odia y se les maltrata...

Sobre las ruinas del hogar primero sólo triunfa el egoísmo, la pasión desenfrenada del placer, que, como torrente cenagoso, ha roto todos los diques de la ley divina, de la razón humana, del deber, del decoro y de la humanidad...

4.º Es un foco de corrupción de costumbres.

A) Se procura de intento el crimen para romper la armonía del hogar y hacer en él la vida insoportable...

La traición, el abandono, la violencia brutal... todo se pondrá en juego para lograr ante los tribunales el cumplimiento del capricho... (S. Roberto Belarmino, "De matrimonio", cap. 16).

Dice muy bien Billot que "la Iglesia, cuando es necesario, pone, con la separación temporal de los esposos, remedio a los matrimonios insosolubles; y, en cambio, las leyes laicas, del divorcio total, hacen insosolubles a los matrimonios pacíficos" (Tesis 42 de Matrimonio).

B) Por otra parte, como los hijos son un estorbo para el caso de ruptura, se impide la concepción, o una vez concebidos, se atenta contra su vida en el seno materno... En Rusia, sólo el año 1924 y en sólo un departamento, se registraron 33.927 nacimientos y 22.733 abortos... Y Rusia es la república del divorcio...

Eso sin tener en cuenta el empleo, allí sistemático y autorizado, de las prácticas anticoncepcionistas... (Ilmo. Sr. Gomá, "El matrimonio").

5.º Es un cancer social que de día en día se extiende:

He aquí la estadística de 1927: Alemania, divorcios 29.725, o sea uno por cada 18 matrimonios; Francia, 18.897, uno por cada 17; Japón, 50.626, uno por cada 9; Estados Unidos, 192.037, uno por cada 6.

Nada digamos de Rusia; aquello... no tiene nombre. L'O bseratore Romano, periódico del

Papa, en el número de 7 agosto 1931 trae los siguientes datos: El divorcio en Rusia no exige formalidad alguna; basta presentarse a la oficina del Estado, manifestar el deseo de divorciarse, y el matrimonio está deshecho. Hay individuo que se ha divorciado sesenta veces. En Rostov dos hermanos se cambiaron las mujeres, después de dos meses de convivencia. Se da el caso de hombres que han obtenido dos y tres sentencias de divorcio en 24 horas.

En Moscú, Kiew, Leningrado, Samara, está extendidísima la poligamia. En el caso de Moscú aparecieron cuatro mujeres del mismo marido. En algunas familias marido, mujer e hijos llevan tres apellidos distintos, lo cual quiere decir que la mujer está casada y el niño es hijo de un hombre distinto del que figura como marido. (Son datos suministrados por los mismos bolcheviques!)

Aterrados algunos países, como Alemania y Estados Unidos, limitan las causas del divorcio; pero...

¡Vano empeño!

Una vez roto el dique firmísimo de la ley de Dios, se desborda el torrente de la lujuria con impetuosidad siempre creciente porque de todas las leyes humanas... con peligro de aniquilamiento de la moderna sociedad. (León XIII, Enc. "Arcanum").

Por eso ¡¡No puede abrirse brecha en el matrimonio indisoluble!!

Que en algún caso particular podría ser buen el divorcio, pase. Pero que ese bien particular tiene que ceder ante el bien universal del matrimonio perpetuo, además de mandarlo la ley divina, lo dicta la razón natural no pervertida, lo reconocen los más serios juristas y sociólogos y lo dicen muy acertado las cifras que anteceden. (Véase Santo Tomás, 1. 3 contr. Gen., c. 123.)

6.º ¡¡La iglesia bienhechora de la humanidad con su entereza!!

¡Veinte siglos de resistencia a las pasiones!

¡Veinte siglos de lucha por el bien de la sociedad!

Pide el divorcio el emperador Lotario ¡No puedo!, dice Nicolás I. Le pide Felipe I, Rey de Francia, y ¡No puedo!, contesta Urbano II. Amenaza con la separación de la Iglesia Enrique VIII y resiste Clemente VII. Quiere lograr su capricho Napoleón I y se estrella contra Pio VII.

¡No hay remedio contra la unión inflexible!

Si "Antes de que te cases mira bien lo que haces".

Después, cumple con tu deber y procura la paz.

Si la paz no es posible, acude al tribunal eclesiástico, que podrá concederte el llamado divorcio incompleto, o sea la separación de los esposos en cuanto a la cohabitación.

Y en todo caso, atesora, sufriendo, méritos para la vida eterna.

R. CALVO

Para el próximo número

El exceso de original nos impide publicar en este número un artículo original de nuestro colaborador "Lirio" dedicado a Edison, el mago de la Ciencia, que falleció en la madrugada del domingo último. Lo publicaremos en el próximo número.



# NARANJAS Y MANDARINAS FRUTAS Y LEGUMBRES PRIMICIAS

# F. MAYOL & FRÈRES BOUFARIK-- (Alger)

## Especialidad actual en Higos de Bougie y dátiles de Biskra

Antes de pasar sus pedidos, consulten a esta su casa

### DIRECCIÓN TELEGRÁFICA

- MAYOL. : Boufarik
- MAYOL. : Birkadem
- MAYOL. : Fort-de-L'Eau
- MAYOL. : Zéralda
- MAYOL. : St. Chamond
- MAYOL. : Chavanay
- MAYOL. : Cavailon
- ORANGERIES. : Marseille

### TELEFONOS

- BOUFARIK 1-11
- BIRKADEM 0-82
- FORT-DE-L'EAU 0-39
- ZÉRALDA 0-06
- ST. CHAMOND 2-65
- CHAVANAY 0-13
- CAVAILLON 1-43
- MARSEILLE Colbert 87-54



### DATOS BIOGRÁFICOS

## Edison

Tomás Alva Edison, nació en Milán (Ohio), en 1847. Contaba, por lo tanto, 84 años de edad.

Siendo un muchacho, se dedicó a vender periódicos en la línea férrea del "Grand Trunk". En sus horas de asueto, se dedicaba a leer libros científicos y a realizar pueriles experimentos, principalmente sobre máquinas de imprimir y en lo referente a aparatos eléctricos y mecánicos.

En 1862 publicó un semanario titulado "Grand Trunk Herald".— que imprimía en un vagón de mercancías, donde había instalado su pequeño laboratorio.

Por haber salvado de una muerte inminente a un niño, hijo de un jefe de estación cuando las ruedas de un tren iban a destrozarse su cuerpo, Edison fué admitido como alumno en la oficina telegráfica de Mont Clemens, llegando a ser bien pronto un experto telegrafista.

Entonces fué cuando llevó a la práctica su primer invento, que consistía en un instrumento repetidor que permitía la comunicación automática de un despacho, por una segunda línea, sin la asistencia de un operador.

Poco después, el joven Edison se trasladaba a Boston, donde logró una buena plaza de telegrafista y pudo dedicarse a la terminación de varios de sus inventos.

Después de perfeccionar varios aparatos telegráficos, que le valieron ganar unas 200.000 pesetas, con las que pudo montar un buen laboratorio, se dedicó por completo a desarrollar sus iniciativas, tales como el telégrafo automático, el "duplex" y el "quadriplex".

En 1878, Edison presentó su fonógrafo con cilindro de hoja de estaño y poco después, su magáfono.

Después de largos experimentos, dió al público, en 1880, su lámpara incandescente que adquirió justa celebridad.

En 1886 construyó un gran laboratorio en Orange, de donde salieron el cineto-fonógrafo que luego transformó en cinetoscopio.

Tomás Alva Edison, realizó notabilísimas tentativas industriales, que le valieron mucho dinero y merecida gloria.

El gran sabio norteamericano había reci-

bido numerosos honores de varias exposiciones internacionales y fué recompensado con varias condecoraciones, entre ellas la Legión de Honor a la "Albert Medel", de la Sociedad de Artes de la Gran Bretaña.

Actualmente, el mayor de los inventores modernos, el "brujo" de la ciencia, después de obtenidas más de un millar de patentes se dedicaba en colaboración con su gran amigo Henry Ford, a la obtención del caucho artificial. La muerte le ha sorprendido sin acabar sus experimentos.

Edison ha sido uno de los hombres más geniales del mundo, que llevó a cabo innumerables inventos, tales como el linguagrafo, los repartidores automáticos, las básculas automáticas con música, el tranvía eléctrico y el taxímetro.

Su vida de gran agitación y continuo trabajo cerebral era la del inventor-tipo, espíritu prodigiosamente activo que ansiaba perfeccionar todo cuanto se precisa para vivir.

A pesar de su avanzada edad y de su gran fortuna, Thomas Edison ha permanecido hasta poco antes de su muerte, al frente de sus laboratorios, tratando siempre de dar con algún perfeccionamiento benéfico para la humanidad.

## Crónica Deportiva

### FUTBOL

#### Torneo "Fomento del Fútbol"

##### Resultados del domingo

Provincial	1	Soledad	0
Industrial	2	Isleño	1
Aldeana	3	Bellver	0

A causa de la lluvia la jornada resultó incompleta pues hubo tres partidos que tuvieron que suspenderse al medio tiempo por no permitir la lluvia continuar el juego y por tanto en otra fecha tendrá que jugarse la segunda parte de dichos partidos.

Los encuentros no terminados son los que a continuación detallamos aun cuando no los tenemos en cuenta para la clasificación que publicamos en esta crónica.

España	0	Baleares	1
Arenas	0	Athletic	1
Recreativo	0	Génova	0

### Clasificación

CLUBS	J	G	E	P	Puntos
Sóller	2	1	1	0	3
Baleares	1	1	0	0	2
Arenas	1	1	0	0	2
España	1	1	0	0	2
Lasalle	2	1	1	1	2
Arrabal	1	1	0	0	2
Industrial	3	1	0	2	2
Miramar	2	1	0	1	2
Aldeana	2	1	0	1	2
Provincial	2	1	0	1	2
Isleño	2	1	0	1	2
Soledad	2	1	0	1	2
Athletic	1	1	0	0	2
Génova	2	0	1	1	1
Recreativo	1	0	0	1	0
Racing	1	0	0	1	0
Bellver	2	0	0	2	0

Los partidos de Torneo para mañana son

los siguientes:

Arrabal	Athletic
Lasalle	Miramar
Bellver	Racing
Sóller	Baleares
Aldeana	España

Para mañana

Sólle F. C. y Baleares F. C.

Correspondiente al Torneo Fomento del Fútbol, mañana deben enfrentarse en el Camp d'En Mayol los equipos, titular del «Sóller» y «Baleares F. C.»

Este match es sin disputa alguna uno de los platos fuertes del Torneo, por la indiscutible potencia del once blanquiazul que es uno de los aspirantes a los primeros puestos. El choque «Baleares»-«Sóller» puede concebirse como uno de los encuentros de mayor trascendencia para la clasificación, prometiendo además ser sumamente disputado y muy interesante como ha ocurrido siempre todas las veces que se han enfrentado los equipiers blancos y blanquiazules.

El «Sóller» debe salir al campo, percatado de la gran importancia de este encuentro y debe recordar que de los numerosos partidos jugados en el Camp d'En Mayol entre el «Sóller» y Baleares solamente han podido ganar una vez los sollerenses. Que recuerden bien esto y desde los primeros momentos luchar con todo entusiasmo para la obtención de los dos puntos.

Este match ha logrado despertar gran interés entre los aficionados sollerenses, y el partido se espera con gran expectación.

El equipo sollerense se alineará con sus

**VARON DANDY**

**Agua Colonia**

Aspiración legítima la de un Caballero de presentarse, gracias a su uso, como un hombre moderno, distinguido y atractivo.

perfumería Parera badalona

FUMERIA PARERA recuerda a sus amables consumidores que el LEGITIMO "VARON DANDY" sólo se vende embotellado. A granel, es siempre FALSIFICADO

mejores elementos presentando su once titular completo. Se dará principio al partido a las tres en punto de la tarde.

UN ANTIGUO GUARDAMETA

Este número consta de DIEZ páginas

¿Donde se vende el pan especial para sopas? En la Panadería LA MALLORQUINA, Luna, 99. - Sóller.



# PAGINA LITERARIA

## RONDAYES MALLORQUINES

### ES GIGANT DE S'ERMITA

(Conclusió)

Es gigant s'arribà a aixecar tot copetxat, va seure una bona estona gemegant a la carrera, fins que s'arribà a aixecar y se'n anà coixeu coixeu y ranquetja qui ranquetja.

Com es sol va esser post que sa fosca se'n venia, troba un pastor que feya sa torniola darrera ses auveyes que encara pasturaven.

S'en hi va tot dret y ja l'ha escomès dient.

—¡Uep tu! T'haure de menjar, perque no hi veig de fam y no he trobat un selabre de res en lloch, y ja és ben hora de pegar un roech.

—Y ara ¿a on vé això an aquestes hores? diu es pastor. Seys, y en parlarem una estona d'aprop!

Es gigant s'asseu perque casi no s'agontava ab tantes topades com havia tengudes en tot lo sant dia.

Y an es pastor cop en sech li vé una idea de primera per llevarse es mals averany que es gigant li feya; y se posa a dirli:

—Veys, ben mirat, no vos convé gota menjarme a mi, tan vey y tan magre com som! Això és que sa vista ja vos deu mancar a l'hora d'ara que es sol ja s'és enramat y sa fosca s'entrega manades fetes. Vos convendria més abordarvos a una grandiosa fogassa que tench aqui baix.



Veys, ben mirat no vos convé gota menjarme a mi.

—A on és ella? Diu es gigant girant sa vista per tot allò.

—Anemhi ara mateix, diu es pastor.

Parteixen, es pastor davant y es gigant seguint així com poria.

Troben un pou, y es pastor diu:

—Aqui, dins aquest pou la guart, per que no la'm fassen seuvatge.

Es pastor s'arramba an es coll des pou, y diu an es gigant:

—Arrambauvos, la veureu! sabeu que hu és de grossal

Aquell vespre justament era es ple. Sa lluna se reflectia dins s'aigo des pou.

Es gigant guayta dins es pou. Veu aquell reflectiment de sa lluna demunt s'aygo y s'ho va creure es bàmbol que era sa fogassa de formatge des pastor. Y li entraren unes ganas rabioses de donarli clau an aquella fogassa, més que depressa.

—Y com eu hem de fer per treurela? diu es gigant.

—Vos mateix posauvos dins es poal y jo vos hi amollaré l'agafau, vos torn pujar y la vos empassolareu ab tot es vostre espay.

—M'agrada s'ideal diu es gigant.

Se posa tot generós dins es poal, es pastor comensa a amollarlo dins es pou. Y com el va tenir una vintena de pams endins, es pastor amolla a sa corda y es gigantot per avall cap a s'aygo, y pata-plum! ey pega ben empíomat. Y manotades y més manotades! Y estrevada vé y estrevada val!

Es beneyt no sabia nadar, y al punt s'afonà de tot y... mort.

Y ja no'n cantaren pus galls ni galines d'aquell bàmbol de gigant.

Es pastor replega ses euveyes, y ¡cap a ses cases manca gent!

Y jo me'n vaig venir ab un capellet de vidre

y ets al·lots p'es cami,

maquets y maquets,

y no me'n deixaren bossí.

Ciutat de Mallorca, 18 de febrer, de 1930

### ENGINY D'UN QUI HAVIA FETA DONACIÓ (1)

Això era un viuado que tenia tres fiyes ja empeses d'edat, y totes li anaven davant y darrera per que elze fés donació.

Tant palanquetjaren que a la fi el ginyen, y elze fa donació de tot quant tenia, que no era massa tampoch, però era qualque cosa.

Com sa donació estigue firmada per ma de notari, la cosa mudà de vert en blau: ses fiyes no feren pus cas d'ell.

L'homo hu prengué molt tort. Se'n va a un amich seu y li hi conta.

Aquell amich li digué, entregantli un serrò de dobles de vint.

—Jas aquest serrò. El te deix per una setmana, y vetaqui lo que has de fer: t'has de tancar dins sa teua cambra. Has d'escampar ses dobles de vint demunt sa caixa, y t'has de posar a contarles fentlos fer renou. Ses fiyes te sentirán te vel·larán p'es forat de sa clau veurán ses dobles de vint. Naturalment creurán que son teues y ja veurás com te farán la bona per treure'n estella. Y a cada una d'elles li has de dir d'amagat de ses altres:—Si't portes bé, no't queixarás de mi.

An es viuado li agradà ferm el pla d'aquell amich. Pren es serrò de dobles, se'n va a ca-seua, se tanca dins sa cambra y posa biuló. Escampa demunt sa caixa aquell serró y se posa a contar aquelles dobles de vint, fentles botar demunt sa caixa.

(1) La me contà Mn. Juan Ferriol, de Sineu, al cel sia ell y tots los morts. Amen.



Se posa a contar dobles de vint

Ses fiyes aviat sentiren s'estabó. Veren que sortia de sa cambra de son pare, s'acosten an es portal, miren p'es forat de sa clau y afinen aquelles dobles de vint demunt sa caixa y que son pare les contava y les feya botar per veure si eren bones.

Aquelles dones romangueren ab sos cabeys drets demunt aquelles dobles de vint, ane que just les vessen pes fora de sa clau.

—¡Vaja quinà passada és aquesta! digueren totes tres. ¿Qui hu'via de dir que mun pare vengués tota aquesta doblurada! ¡Y noltros que mos crèiem que le hi havíem estat tot fentli fer donació!

Res, aquelles tres escarxelles se posaren a pensar com de quinà manera s'ho farien per arribar an aquelles dobles de vint y tant una com s'altra resolgueren fer la bona a son pare per espampolarli aquella doblurada, des llevant lo caponent.

Des cap d'una estona son pare surt de sa cambra, va a sa clau a sa porta y sa clau dina sa butxaca; y desde aquell dia no hi tornà deixar entrar negú que no hi fos ell.

Ab això aquelles mallengues més se mal pensaren y foren partides a fer la barbeta a son pare per parer que aquelles dobles de vint no prenguessen per altre vent.

—Mun pare, diu una, ¿no vos agradaria un pagell de menjar trit darrera ses sopes anit?

—Prou que sí diu son pare.

Aquella revel·lera li va a comprar es pagell, le hi dona es vespre le hi treu darrera ses sopes. Y son pare li dona sa clau, y ab quatre bocinades el se va haver calat. Just ab quatre espines deixà.

Lo endemà dematí s'altra fiya diu:

—Mun pare, ¿y no vos agradaria un colomet farcit?

—Ja hu crech! diu son pare.

—Idò vos ne farciré un avuy per darrera, diu aquella fiya.

Le hi farceix, le hi treu darrera s'escudella; y aquell dia monet s'hi aborda, y dassa qui dassa, tot el se calà. No té xà mes que ets ossos, però ben palats.

Y el sen demà s'altra fiya l'agaña y li diu:

—Mun pare, ¿y que vos cauria gens tort dinar d'una lina rostida?

—Tort, m'has dit? esclama ell. ¡Ben dret me vendria el coll!

ANTONI M.<sup>a</sup> ALCOVER, P. 24

(Acabarà)

(Prohibida la reproducció)

Folleín de AL VOZ DE SÓLLER.-46

### Cómo maté a mi hijo

POR PIERRE L'ERMITE

Traducido expresamente para LA VOZ DE SÓLLER

—¿Es esfuerzo, o es voluntad?... un acto de reaccion aislado, o una fuerza que va a continuar!

—Tengo la impresion de que usted se pone contra mi...

—Ni en favor, ni contra... Usted y yo vamos buscando, con el auxilio de Dios, cuál sea su vocación. Hagase cargo!... Para ser sacerdote, es preciso tener corazón... mucho corazón... un corazón inmenso porque el poeta dice acertadamente: «Ahl golpeate el corazón...». Y antes que éi, Pascal había dicho que los grandes pensamientos salen del corazón...

...Sólo que en la vida corriente, prosaica, de todos los días, es preciso obrar siempre como si no se lo tuviera... El motivo sobrenatural... la razón fría van incansablemente ante él indicando el camino... Tanto peor para el corazón si se revuelve bajo las manos que le oprimen a veces hasta ahogarlo!... Tanto peor para él si el camino es angosto... si las es-

pinas le punzan y le hacen sangrar! Esto no es más que un detalle... «El que ama a su padre y a su madre mas que a mí, no es digno de mí...».

Un sacerdote es un amante por definición; pero en torno de ese amor hay el *aes triplex*... la triple coraza... ¿Comprende usted?...

—Si, le comprendo muy bien.

—Un sacerdote sabe que el primero, el único mandamiento es: *Amarás*... Y San Agustín que usted me citaba, un momento ha, había dado como consigna a sus fieles: «*Ama et fac quod vis*. Ama y haz lo que quieras». Abra usted la vida de los santos... La mayoría de ellos son afectuosos como San Juan, ardientes como San Francisco de Asis, buenos como San Vicente de Paul... apasionados como Santa Teresa... como Santa Catalina de Siena... Si, pero de antemano, aceptan una definición del amor que es sublime y terrible a la vez: «Amar es querer el bien de la persona que se ama... *Amare est velle bonum*».

El Rdo. Sr. Firmin se detuvo, mirando a Domingo a la cara y tuteándole, cosa que era en él una señal de afecto.

—¿Has meditado alguna vez esa fría noción del amor puro y elevado en el cual nada tienen que ver ni los sentidos ni la hermosura...? Esta definición... es sobrehumana!... Es divina!... Exprínela!... toda la sangre de tu corazón brotará de ella y correrá entre tus dedos... Porque,

entonces, amar no será una dulzura, ni una sensación de infinita ternura, ni un homenaje a una beldad por encantadora que sea... Amar será un acto de voluntad que se aplica únicamente al bien real y sobrenatural de la persona amada... Por esto es, que una madre pudo exhortar a sus hijos al martirio... que madame de Chantal pudo pasar sobre el cuerpo extendido de sus hijos... que Poliecto pudo huir de la dulce compañía de Paulina... ¡Es terrible amar así!... Y el peligro del sacerdote no está en el amor banal que ofrece a los soñadores de ideal su remedio en el solo espectáculo de su humillante realidad. No; el peligro para él estará en detenerse ante la belleza de ciertas almas, en vez de tender más alto, siempre más alto, hacia aquel que es Dios Altísimo... Comprende usted esto, Domingo?

—Usted me da miedo!... Siento vértigos al escuchar eso que usted va levantando ante mi debilidad. ¡Y yo que pensaba pedirle enseguida una recomendación para el superior del Seminario!

—Oh, la cosa no es imposible! En Issy, hay muchos seglares que acuden allá precisamente para estudiar su vocación, y estudiar en primer término si es verdadera.

—Yo a pesar de todo, me siento inclinado a creer que mi vocación existe, porque me siento atraído con fuerza irresistible hacia lo mejor. Sin analizar,

como acaba usted de hacerlo, comprendo yo también la necesidad de categorías en el amor; y veo yo el abismo que separa el amor por una criatura, flor de un día, y el amor por Dios... Sin duda, soy un ser realmente sentimental. El amor de esa criatura ideal y exquisita ha constituido para mi vocación una prueba y una tentación muy grande. Y sin embargo, compruebe usted... Me fuí!... me escapé!... Yo le traigo mi corazón ensangrentado... Mas es el corazón lo que le traigo!... Es un acto aislado, me objetará usted. Ante Dios, le aseguro que me siento pronto a repetirlo...

—Pues bien; usted va a continuar de nuevo sus hábitos... Volverá al Patronato lo más a menudo posible. Hablaremos juntos y sobretodo rogaremos a Dios que no puede rehusar sus luces a quien, lealmente le pide su camino hacia el porvenir... Mientras tanto, vamos a visitar de nuevo las salas... creo que encontrará usted algún cambio.

Y cogiéndole del brazo, le condujo hacia las diferentes secciones del Patronato. Los muros habían sido blanqueados y los muchachos habían colgado de ellos algunos recuerdos de las pasadas vacaciones.

La sección de los «pequeños» numéricamente era tal como la había dejado pero causaba una verdadera impresión de abandono.

—Yo voy a tomarla de nuevo por cuenta, dijo Domingo.

—Evidentemente, tiene de ello necesidad. Es que como usted ve, Domingo, cuando la cabeza falta, falta.

—Y la cabeza... soy yo?

—Sí, la cabeza es usted... acenó el sacerdote apretándole el brazo. Pero es preciso que sin cesar continúe usted entrenando su voluntad... En este momento la vida es una batalla... El mal espíritu va dando vueltas en torno de usted, buscando el momento de debilidad... en vela y ore! No va a dejarlo tranquilo... ¿Quién sabe? la fase decisiva quizás sea muy cercana.

Salió luego Domingo y atravesó el suburbio obrero, donde ya se le conocía. Unas mamás le saludaron; desde su taller, los tenderos le dirigieron un saludo amistoso... algunos rapazuélos, de una ta de vacaciones, corrieron a su encuentro... Para unos y otros tuvo una palabra de afectuosa salutación.

Pero entre él y ellos, apesar de todo, se erguía una visión fantasma en la cual Domingo no podía ver a una joven de cabello de oro cortado a la Juana de Arco... a una joven de ojos profundos y tristes, de voluntariosa, con sus menudos dientes de linda bestezuela, y que, sentada en una ventana florida de geranios, miraba mirando el mar... (Continúa)



# Notas de Sociedad

## LLEGADAS

Con el propósito de reunirse a sus familiares, llegó de Barcelona la virtuosa señora D.<sup>a</sup> Manuela González Cervantes madre política de nuestro buen amigo el Comandante de Infantería de Marina D. Carlos Coll Blanca.

Procedente de Vire (Francia) llegó la bondadosa señora D.<sup>a</sup> María Calafat, acompañada de su sobrino el distinguido joven D. Sebastián Ferrá Fontanet.

Desde hace días se encuentra en ésta nuestro buen amigo el comerciante establecido en Calais D. Miguel Castañer Arbona.

Procedente de Saint-Quentin (Francia) llegó estos días nuestro apreciado amigo el acreditado comerciante D. Antonio Castañer Trias.

De Toulouse, donde reside comercialmente, vino estos días para pasar una temporada junto a sus padres y hermanos nuestro joven amigo D. José Forteza.

El jueves tuvimos el placer de estrechar la mano a nuestro buen amigo el comerciante D. Florencio Cortés Enseñat que procede de París y viene para abrazar a sus queridos padres.

De Namur (Bélgica) llegó el distinguido joven y amigo nuestro D. Andrés Oliver.

Regresó el martes de Boulogne-sur-Mer, donde reside comercialmente, y de algunas otras poblaciones francesas en donde ha pasado breves días, el distinguido joven don Miguel Marqués Roselló.

Procedente de Dieppe, donde reside comercialmente, llegó el comerciante y buen amigo nuestro D. Jaime Arbona Vila.

Con el fin de pasar la temporada invernal en ésta, llegaron de Nevers (Francia) la distinguida señora D.<sup>a</sup> Lucía Ferrer de Darder, y su bella hija Srta. Lucía.

Damos a todos la bienvenida y mucho deseamos que su estancia en ésta les sea grata.

## SALIDAS

Salió el domingo para Alcira (Valencia) el expedidor y amigo nuestro D. Francisco Arbona Rítor, acompañado de sus hijos D. Antonio y D. Francisco.

El domingo pasado, salieron para Alhama de Murcia las bellas y simpáticas señoritas María, Anita y Lucía Romero Sevilla, que habían venido a ésta con el fin de asistir a la boda de la Srta. Arbona.

Después de permanecer unos meses en esta ciudad, salieron el lunes para Avignon, nuestro bondadoso amigo el comerciante D. José Colom Gomila, su amable esposa D.<sup>a</sup> Margarita Ripoll Coll y simpáticos hijos Roberto, Andrés y Antonieta.

Habiendo disfrutado de corta estancia al lado de sus familiares, salió el mismo día para Desazón, para después proseguir su marcha hacia Argel, donde reside, nuestro joven amigo D. Damián Bernat Mayol.

Regresó el mismo lunes a Montbéliard donde vive su esposa, la virtuosa señora D.<sup>a</sup> Magdalena Vicens, de Balaguer, acompañada de sus bellas y amables hijas señoritas Margot y María.

En el "Djemila" salió el martes para Marsella de paso para Leipzig (Alemania) donde se dedicará al comercio, el culto joven D. Pablo Noguera Ferrer.

Salieron para Auxerre (del departamento de Yonne) el comerciante D. Benigno Miró, su esposa D.<sup>a</sup> Antonia María Mayol y su hija Srta. Antonia.

El martes salieron nuevamente para Oran (Francia) nuestro distinguido amigo el comerciante D. Bernardo Castañer Ripoll y su esposa D.<sup>a</sup> María Colom Frontera, después de pasar deliciosa temporada en su residencia en el caserío de Biniraix.

Marchó e Belfort para dedicarse al comercio el culto joven D. Jaime Bisbal Pons, después de permanecer larga temporada en Marsella al lado de su señora madre y familia.

El miércoles emprendió su regreso a Marsella nuestro apreciado amigo el comerciante D. Si- mon Arbona Colom.

También salieron para Marsella, el negociante y buen amigo nuestro, D. Miguel Calas Pol y su bondadosa señora D.<sup>a</sup> Catalina Vicens.

En su regreso les acompañaba su amigo Mr. Jean Vidailhet que había venido para pasar unos días en su compañía y admirar este valle.

Para dedicarse a estudios comerciales, partió el miércoles para Suiza, el Srto. Jaime Arbona Rullán.

Salió para Sète (Francia) el distinguido joven D. Juan Rullán y Mayol de la firma "Rullán y Mayol" que gira en dicha ciudad.

Salió para Peruwelz (Bélgica), nuestro muy apreciado amigo el acreditado comerciante domiciliado en dicho punto D. Juan Bennassar Marqués.

Para Arecibo, y con el fin de visitar sus vastas propiedades salieron el jueves nuestros distinguidos amigos el propietario don José Vicens Arbona y su virtuosa señora D.<sup>a</sup> Antonia Morell y Bauzá.

Después de unos pocos días de permanecer en ésta proyecta salir mañana para Valencia y algunos pueblos levantinos el comerciante y amigo nuestro D. Damián Crespi Muntaner quien después proseguirá su marcha a Poitiers de cuyo punto francés procede.

Deseamosles que su estancia en el punto donde se dirigen les sea grata.

## ONOMÁSTICO

Con motivo de ser hoy su fiesta onomástica ha sido muy felicitado nuestro amado Párroco Rdo. Sr. D. Rafael Sitjar. A las muchas felicitaciones que lleva recibidas unimos la nuestra más sincera.

## NATALICIO

En Annemasse, ciudad francesa de la alta Saboya ha nacido un precioso niño hijo de los felices consortes y buenos amigos nuestros D. Miguel Cifre y D.<sup>a</sup> María Socas.

El alumbramiento tuvo lugar con toda felicidad. A sus señores padres y familia enviamos gustosos nuestra ehorabuena.

## BODA EN PROYECTO

Por invitación que recibimos nos enteramos de que tienen proyectado su enlace el distinguido joven comerciante D. Antonio Dols Dols con la virtuosa señorita Sebastiana Pizá Ordinas.

La boda se celebrará el día 29 de los corrientes en la iglesia del Convento del pueblo de Santa María.

Con tan feliz motivo, enviamos a la gentil pareja nuestra enhorabuena.

## BODAS

El lunes de la presente semana, en la capilla de la Purísima Concepción que había sido hermosamente adornada, se unieron en el santo lazo del matrimonio el joven comerciante D. Juan Arbona y Vidal y la simpática señorita Paula Oliver y Timoner.

La novia lucía valioso vestido crêpe-satén con precioso velo blanco. Bendijo la unión y celebró la misa de velaciones el Rdo. D. Jerónimo Pons, vicario.

Firmaron el acta como testigos D. Juan Riera Bujosa y D. Juan Puigserver Jaume. Apadrinaron la boda, de parte del novio, sus padres D. José y D.<sup>a</sup> Catalina; y de parte de la novia, también sus padres D. Sebastián y D.<sup>a</sup> Paula.

Finalada la religiosa ceremonia, los contrayentes y familias con los numerosos invitados se dirigieron en auto al domicilio del novio, donde se les sirvió exquisito y abundante lunch.

Los novales esposos salieron en viaje de boda para Formentor y otros puntos deliciosos de la isla, debiendo embarcar el próximo lunes para Barcelona de paso para Mulhouse.

Deseamos a la simpática pareja, felicidad duradera en su nuevo estado.

El martes de la presente semana, en la iglesia del Hospital, se unieron en matrimonio D. Francisco Seguí Martorell con la señorita Juana-Ana Ramón Canals.

Dióles la bendición nupcial el Rdo. don Jerónimo Pons, vicario.

Firmaron el acta como testigos de boda D. Jorge Oliver Deyá y D. Alfonso Ramón Canals, hermano de la novia.

La boda se celebró en la mayor intimidad a causa de reciente luto.

Deseamos a los novales esposos mucha felicidad.

El jueves de la semana en curso unieron matrimonialmente el joven comerciante en Nantes D. Pedro A.<sup>o</sup> Mayol Ferrer y la virtuosa señorita Rosa Mayol Morell.

El enlace tuvo lugar en la iglesia de la Alquería del Conde. Bendijo la unión el reverendo Dr. D. José Pastor, Vicario.

La novia vestía elegante traje de seda negro y preciosa mantilla. Firmaron el acta como testigos, por parte del novio los comerciantes propietarios don Bartolomé Suau Quetglas y D. Lucas Florit Martorell; y por parte de la novia, D. Ma-

teo Mayol Barceló, comerciante y D. Juan Pizá Bisbal, propietario.

Apadrinaron el enlace, por parte del novio, su padre D. Pedro Antonio y su abuela materna D.<sup>a</sup> María Palmera; y por parte de la novia, su tío D. Pedro Ant.<sup>o</sup> Mayol Barceló y su señora madre D.<sup>a</sup> Antonia Morell Colom.

Finalada la religiosa ceremonia, los invitados fueron obsequiados con suculento desayuno en casa de los padres del novio.

Seguidamente los novales esposos a quienes deseamos mucha dicha en su nuevo estado, salieron en viaje de bodas para el Santuario de Lluch, y algunas poblaciones de la isla.

El jueves de esta semana, tuvo lugar en la iglesia de San Raimundo de Peñafort, del Puerto de Sóller, el enlace del joven D. Juan Gili Gelabert con la agraciada señorita Bárbara Casanovas Deyá.

Bendijo la unión el Rdo. D. Juan Sueca, Pbro.

La novia lucía precioso vestido de seda negro, y tocaba su cabeza con la clásica mantilla española.

Atestiguaron el acto D. Juan Bauzá y don Bartolomé Colom.

Finalada la ceremonia religiosa los contrayentes e invitados se trasladaron a la mansión de los primeros, sita en el caserío de la Figuera donde fueron obsequiados con espléndido lunch.

Seguidamente la novel pareja, a la que deseamos eterna luna de miel, salieron en viaje de bodas para Palma e interior de la isla.

El repetido jueves, también en la iglesia de San Ramón de Peñafort, de nuestra barriada marítima, contrajeron matrimonio los simpáticos jóvenes D. Julio Fortún Milán y la Srta. Josefa Ripoll Balaguer.

Bendijo el enlace el Rdo. D. Nicolás Frau, vicario.

La contrayente lucía bonito traje de seda y manto blancos, con adornos de azahar. Fueron testigos D. Carlos Román y don Bartolomé Bloscoli.

Los invitados fueron obsequiados con espléndido lunch.

Los desposados, a quienes, deseamos mucha dicha en su nuevo estado, salieron en viaje de bodas para el interior de la isla.

## NECROLÓGICAS

### D. Jaime Vicens Mayol

El día 10 de los corrientes entregó su alma al Creador nuestro joven amigo el comerciante establecido en Marsella D. Jaime Vicens Mayol, a la edad de 24 años.

De carácter emprendedor, ha en unos años montó en Marsella una casa dedicada a la venta de frutos al por mayor, y pudo ver como gracias a su diligencia y aptitud prosperaba su negocio consiguiendo elevarse comercialmente a respetable nivel.

En estas circunstancias, vino a sorprenderle la muerte que le arrebató al cariño de los suyos después de corta y complicada enfermedad.

La noticia del fallecimiento causó consternación entre los numerosos españoles residentes en Marsella que se apresuraron a personarse en casa del finado para testimoniar a sus deudos su más sentida prueba de condolencia.

Tanto los funerales como la conducción del cadáver al vapor que debía traerlo a Mallorca para reposar en su tierra nativa, fueron verdaderas pruebas del sentimiento que causó su muerte. Concurrieron no sólo las Colonias españolas de Marsella, sino que gran número de naturales del país y españoles residentes en poblaciones cercanas. Se le honró con numerosas coronas con lazadas que ostentaban sendas dedicatorias y preciosos ramos de flores.

Fue la elocuente manifestación justo galardón que de sobras se merecía el finado por su honradez, bondad y caballerosidad que le distinguieron siempre y le proporcionaron aprecio entre cuantos le conocían.

El sábado último fue traído el cadáver. Desde la estación del Ferrocarril de Sóller fué conducido a Fornalutx, de donde era natural el fallecido, tributándole el vecindario un sentido recibimiento, acompañándolo junto con el clero parroquial con cirios y blandones hasta su última morada.

El lunes, día 19, se celebraron en dicha villa suntuosas funerales a los que asistió de nuevo extraordinaria concurrencia de amigos y conocidos.

Reciban su señor padre, hermanos, hermana, hermano y hermana política, y demás parientes, la más pura expresión de nuestro sentido pésame, al propio tiempo que rogamos a Dios se digno mitigar sus penas con el bálsamo de la resignación cristiana.

### D. Antonio Gallard Ferrer

Victima de aguda dolencia falleció cristianamente el bondadoso anciano D. Antonio Gallard Ferrer.

Poseedor de un carácter honrado y leal, servicial y simpático, supo durante su vida granjearse la amistad de cuantos le trataban.

Buen esposo y padre, fué siempre un verdadero jefe de su hogar amando y haciéndose amar de los suyos.

La noticia de su fallecimiento causó consternación entre sus deudos y amigos.

Reciban nuestro pésame sus apenados viuda, hijo, hija e hijo político, y que Dios les consuele en su aflicción.

## Registro Civil

### NACIMIENTOS

Octubre, 13.—Miguel Angel Ribas Panteno, hijo de Bartolomé y Cat.<sup>a</sup> Francisca, calle de Real.

Día 17.—Jaime Palou Palou, hijo de Jaime y Francisca, M.<sup>a</sup> 54, n.<sup>o</sup> 54.

### MATRIMONIOS

Octubre 17.—Bartolomé Bujosa Bernat, soltero, hijo de Jaime y Catalina, con Margarita Arbona Colom, soltera, hija de Antonio y Catalina M.<sup>a</sup>.

Día 19.—Juan Arbona Vidal, soltero, hijo de José y Catalina, con Paula Oliver Timoner, soltera, hija de Sebastián y Paula.

Día 20.—Francisco Seguí Martorell, viudo, hijo de Francisco y Francisca, con Juana Ana Ramón Canals, soltera, hija de Miguel y Margarita.

Día 22.—Pedro Ant.<sup>o</sup> Mayol Ferrer, soltero, hijo de Pedro Ant.<sup>o</sup> y Magdalena, con Rosa Mayol Morell, soltera, hija de Pedro Ant.<sup>o</sup> y Antonia.

Día 22.—Juan Gili Gelabert, soltero, con Bárbara Casanovas Deyá, soltera. (Puerto de Sóller)

Día 22.—Julio Fortún Milán, soltero, con Josefa Ripoll Balaguer (Puerto de Sóller).

### DEFUNCIONES

Octubre 16.—Guillermo Cifre Reynés, 73 años de edad, viudo, calle San Bartolomé n.<sup>o</sup> 2.

Día 19.—Guillermo Casanovas Vicens, 70 años de edad, casado, calle San Ramón n.<sup>o</sup> 55.

Día 19.—Gabriel Ferrer Garau, 76 años casado, calle del Mar n.<sup>o</sup> 76.

Día 19.—Antonio Gallard Ferrer, 74 años de edad, casado, calle Pablo Iglesias n.<sup>o</sup> 13.

## De Fornalutx

### Notas de Sociedad

#### Salidas

Después de breve permanencia en esta villa salió para Moulins el comerciante D. Juan Sastre para reunirse con su señora esposa e hijos y reanudar sus tareas comerciales.

También salió para Niza nuestro estimado amigo D. Vicente Vicens acompañado de su señora esposa e hijos D. José y don Juan.

Deseamos hayan tenido un feliz viaje.

#### Llegadas

Hemos tenido el gusto de estrechar la mano a nuestro amigo D. Gabriel Busquets Arbona, que procedente de Tours, ha llegado acompañado de su esposa y encantadora hijita.

También llegó procediendo de Auxerre, el comerciante y buen amigo nuestro D. Antonio Busquets y su nietecito Bartolomé Vicens.

Sean todos ellos bienvenidos.

#### Boda

Anteayer, jueves, a las cinco, y en esta parroquia, unieronse matrimonialmente los jóvenes D. Jaime Ordinas y Srta. Jerónima Mulet.

La pareja salió en viaje de bodas para el interior de la isla.

Sea para ellos nuestra enhorabuena.

#### Necrológica

Por darse cuenta del mismo asunto en otro lugar de este número, prescindiremos de consignar unos datos necrológicos del bondadoso joven D. Jaime Vicens Mayol que falleció en Marsella el día 10 del actual, y cuyo cadáver fué traído a ésta el pasado sábado, conforme anunciamos en nuestra anterior crónica. Pero si queremos consignar por nuestra cuenta, que la conducción del cadáver a su última morada fué en esta villa un acto emocionante al que se asoció el pueblo en general.

¡Descanse en paz el malogrado joven!

#### La caza

Sigue en *crescendo* la llegada de tordos a nuestros montes.

Empieza a dar gusto la salida de caza, pues con alguna facilidad pueden cobrarse piezas.

Esperamos que en breve podremos dar ya la noticia de que aquella es abundante y que comemos tordos a *betzef* y *farfallons*...

#### Nuestra carretera

Es muy de lamentar el mal estado en que se encuentra la carretera, pues su piso resulta intransitable por los vehículos. Cuando llueve todo son baches y fango.

Nuestras autoridades deberían gestionar activamente cerca de la Diputación, el arreglo de dicho piso.

#### El Corresponsal

Fornalutx, 24 Octubre 1931.

## Cultos Religiosos

### En la iglesia parroquial

Domingo, día 25.—*Conclusión de la solemne Oración de Cuarenta Horas* dedicada a Jesucristo Rey por la piadosa familia de D.<sup>a</sup> Isabel M.<sup>a</sup> Sampol Colom.—En la misa 1.<sup>a</sup> se rezará la primera parte del rosario.—En la de siete y media la segunda; y a continuación comunión general para el Apostolado de la Oración y los devotos al Sagrado Corazón de Jesús.—A las nueve y media, Horas menores y la misa solemne con sermón por el Rdo. Fray Luis M.<sup>a</sup> Battle, Dominico.—Por la tarde a las seis se rezará la 3.<sup>a</sup> parte del Rosario y continuación del Tíduo solemne, sermón de las blasfemias y la Reserva precedida de Te-Deum.

Sábado, día 31.—Al anochecer, Completas en preparación de la Fiesta de Todos los Santos.

Domingo, día 1.<sup>o</sup>—*Festividad de Todos los Santos.*

### En la iglesia de la Visitación

Domingo 25.—*Fiesta de Cristo Rey.* Misas a las seis y a las siete; a las ocho Oficio. En la misa primera Comunión general en la que se puede ganar indulgencia plenaria, orando por las intenciones del Padre Santo. Las limosnas que se recojan se destinan a socorrer obreros sin trabajo. Por la tarde, a las cuatro y media, Mes del Rosario, sermón sobre la Realza de Cristo, letanías y acto de consagración del género humano al Sagrado Corazón.

Viernes 30.—Por la tarde función del Sto. Cristo.

### En la iglesia de las RR. MM. Escolapias

Domingo, día 25.—A las siete y media, misa conventual; durante la Misa se practicará el ejercicio propio del día dedicado al Divino Niño Jesús de Praga.

### En la iglesia de los PP. Filipenses

Domingo, día 18.—Misas rezadas a las seis y a las siete y media.—A las cuatro de la tarde exposición mayor, rezo del Santísimo Rosario, plática y piadoso ejercicio dedicado al Santo Cristo de la Salud.

## Ganga

Se vende PIANO en muy buenas condiciones. Informes: Antonio Rotger.—Real. 32.

## VENTA

Se vende, en conjunto o en parcelas, la finca fábrica de cemento, situado en este término, en la carretera del Puerto, de cabida de unos cinco cuarterones. Informes: Jerónimo Estades Castañer.

## Atención!!

Se vende leña de pino, cortada, a 125 ptas. quintal. Serrín a una pta. el saco. Grandes existencias. FRANCISCO PONS.—Exportador.—Camino de Fornalutx, 171.

Pruebe V. la ensaimada de LA MALLORQUINA y se convencerá, Luna 99—Sóller.

## OLIVAR

Se desea vender uno con casita porche y una fuente a medio terminar. Tiene unas siete áreas y está poblado de olivos y algarrubos. Está situado en un punto cercano a esta población. Informarán en esta imprenta.

**¿CALLOS?**  
Usando sólo tres días el patentado

**UNGUENTO MÁGICO**

Desaparecen totalmente callos duros, ojos de gallo, verrugas y juanetes.

Hay muchas imitaciones ineficaces. Exigida

**Ungüento mágico**  
Farmacias y Droguerías, 1.<sup>o</sup>60. Por correo 2 plus

**Farmacia Puerto**  
P. de S. Idefonso, 5.—MADRID



# CRONICA GENERAL

## La noche de Virgenes

La típica noche de "les Verges" se vio muy animada en esta ciudad.

Dieron serenatas la banda de música, Lira Sollerense y una agrupación de jóvenes aficionados con instrumentos de cuerda dirigidos por el experto profesor D. Antonio Rotger.

La gente deambuló por nuestras calles hasta hora muy avanzada de la noche, viéndose muy concurridas las pastelerías de esta ciudad donde se confeccionaban los suculentos buñuelos...

Además de las referidas bandas notamos la presencia de distintos grupos de jóvenes que con diversos instrumentos daban también serenatas...

Estas duraron más allá de las tres de la madrugada.

## De la Alcaldía

De nuestro buen amigo D. Buenaventura Mayol Puig hemos recibido atenta comunicación participándonos que por la Corporación municipal de esta ciudad, en sesión celebrada el viernes de la pasada semana, fué nombrado Alcalde de este Ayuntamiento, de cuyo cargo tomó posesión en el acto de ser nombrado.

El Sr. Mayol nos ofrece su más decidida cooperación para cuanto pueda redundar en bien de los intereses generales de esta población.

Quedamos muy agradecidos a la amable deferencia que con nosotros ha tenido el Sr. Alcalde, y al felicitarle por la distinción que ha merecido de sus compañeros de Consistorio, ofrecémosle el apoyo de estas columnas para cuanto tienda a traducirse en beneficios para nuestra querida ciudad.

## Las obras de reforma de la Plaza

Se han reanudado los trabajos de urbanización de la Plaza de la Constitución, que hasta principios de la corriente semana se veían suspendidos.

Será muy de celebrar ver en breve ultimada la reforma, ya que la actual disposición de la plaza produce a todos, mal efecto.

## Cambio de horario de consulta

La notable doctora D.ª María Llabrés, especialista en enfermedades de la mujer y de los niños, que visita todos los sábados de 4 a 6 en el local de la "Cruz Roja", nos encarece que hagamos público, para conocimiento de cuantas personas pueda interesar que a partir del próximo sábado, y con el fin de disponer de más tiempo, visitará los sábados de diez y media a una y media de la mañana.

Queda complacida la Sra. Llabrés.

## ¿Un colegio de segunda enseñanza en Sóller?

Por Decreto de fecha reciente, el Gobierno ha autorizado a los Ayuntamientos de poblaciones importantes, donde no haya Instituto, a crear un Colegio de 2.ª Enseñanza subvencionado por el Estado, en los cuales los alumnos puedan cursar la segunda enseñanza.

Parece que en Sóller se trata de aprovechar este beneficio, y con tal motivo un grupo de vecinos, entre los cuales figuran personas de viso de la localidad, han elevado una solicitud al Ayuntamiento pidiendo que éste solicite la creación de dicho centro de enseñanza.

Celebraremos que la obtención de este beneficio sea en breve un hecho.

## De interés para el comercio

El Comité Paritario Interlocal del Comercio en general de Baleares, en sesión plenaria ordinaria celebrada el día 16 del actual, tomó el acuerdo de que sean aumentados los sueldos mensuales de los dependientes de comercio de estas islas en la siguiente proporción:

Los que ganen hasta 175 ptas, mensuales inclusive, el 15 por 100.

Los que ganen más de 175 ptas. el 10 por 100.

Estos aumentos regirán desde el 1.º del actual; de manera que los beneficiarios de los mismos los percibirán al cobrar la mensualidad de Octubre.

Lo que se ha hecho público para conocimiento de todos los patrones afectos a la jurisdicción de este Comité.

## Sorteo de Reclutas

El exceso de original que desde hace unas semanas ha venido abrumándonos, nos impidió publicáramos a su debido tiempo el resultado del sorteo verificado en la Caja de Reclutas de Palma de los mozos alistados de esta ciudad.

Lo hacemos hoy, suplicando a los lectores nos perdonen la demora:

Prestarán servicio en el Cupo de instrucción:

1197: Antonio Busquets Vidal.—1233: Bartolomé Arbona Bauzá.—1271: Juan Ripoll Morell.—1279: Pedro Antonio Castañer Mayol. 1296: Vicente Canals Borrás.—1324: Juan Morell Canals.—1354: Miguel Calafat Mayol.

En la península e islas:

1.º llamamiento: 308: Francisco Jaime Calonge.—309: Juan F. Forteza Pomar.—

359: Juan Oliver Sastre.—362: Juan Bena-sar Ripoll.—375: Pedro Frontera Trias.—445: Antonio Canals Casasnovas.—466: Antonio Colom Joy.—509: Pedro Coll Bisbal —591: Juan Bisbal Vidal.—619: Gabriel Bisbal Marroig.—675: Ramón Rullán Rullán.

2.º llamamiento: 750: Jaime Trias Pastor.—864: Juan Seguí Ripoll.—919: Juan Riera Bujosa.—976: Guillermo Cuat Payeras.—984: Benito Enseñat Moyá.—1008: Francisco Frau Busquets.—1101: Antonio Coll Biliboni.—1122: Damián Deyá Ripoll.—1129: Pedro Antonio Bisbal Vidal.—1158: Germán Santamaría Cruces.—1176: Joaquín Marqués Borrás.—1192: Vicente Ponteno Cardona.

En Africa:  
1.º llamamiento: 49: Vicente Mayol Enseñat.—65: Bartolomé Castañer Cifre.—86: Rafael Baudes Pons.

2.º llamamiento: 31: Miguel Cixerol Garau.—242: José Ribas Castañer.

## De Beneficiencia

Para repartir entre familias pobres de esta ciudad los remanentes procedentes de la tómbola celebrada por el Sr. Comandante de Marina, y del disuelto cuerpo de somatenes se han reunido elementos del Ayuntamiento, Cruz Roja y Casa-Hospicio indicando cada cual los pobres a quienes se debía auxiliar.

Al solicitar de la Alcaldía una relación de las familias que resultan beneficiadas, se nos ha contestado que hasta hoy, al medio día, no estará ultimada, hora en que ya no nos es posible recogerla por estar en marcha esta edición.

No obstante sabemos que a cada favorecido le será entregada la cantidad de 32'30 pesetas, y que por la "Cruz Roja" han sido propuestos los siguientes, los cuales llevan ya percibida dicha cantidad:

Sebastián Vives Ripoll.

Juan Coll.

Miguel Ramis.

Margarita Cifre.

En el próximo número ya daremos más detalles.

## En el "Gran Café Central"

Los bailes de salón que desde hace varias semanas vienen celebrándose en el "Gran Café Central" empiezan a verse concurridos y animados.

La novel Orquestina "Cocktail Jazz" que ameniza dichos bailes se muestra incansable y es objeto de muchos elogios por la precisión y ajuste con que ejecutan, su modernísimo y ya extenso repertorio.

Mañana a las 8 y media tendrá lugar otro baile de salón.

Por la mañana de 10 y media a 12 tendrá lugar el acostumbrado Vermohut Concert amenizado por la mencionada orquestina "Cocktail Jazz"

El próximo Domingo día 1.º de Noviembre, en atención a la festividad del día no se celebrará baile, reanudándose el domingo siguiente día 8.

## Arbitrios

Se ha puesto al cobro el padrón de arbitrios municipales para el año en curso, los cuales son los siguientes:

Sobre las tomas de agua sobrante de las fuentes públicas; sobre los pozos negros, alcantarillas, balcones, invernaderos, ventanas, puertas corredoras, tejados sin canal, tubos de bajada, escarapates fijos, toldos, cortinas, escaparates de quita y pon, mostradores, coches de alquiler, carretones de lujo y ordinarios, carros de cuatro ruedas y mayores y menores de cuatro id., guarda de rútolos en el cementerio y solares sin edificar.

Pueden hacerse efectivos dichos pagos en la Administración de arbitrios en periodo voluntario hasta 30 de Noviembre próximo. Las horas de pago son de 9 a 12 y de 15 a 18.

Pasado dicho plazo se procederá por vía de apremio.

El Sr. Alcalde lo ha puesto en conocimiento del vecindario mediante bando.

También se han repartido papeletas de notificación entre los vecinos afectados por el pago de arbitrios.

## Nota agrícola comercial

Los precios por qué se ha regido nuestro mercado durante la presente semana son como siguen:

Manzanas, a 25 pesetas la carga de 70 k.

Limonas, a 15 pts. la carga.

Naranjas, a 15 ptas. la carga.

Mandarinas, a 30 ptas. la carga.

Muniatos, a 8 ptas. el quintal.

Algarrobas nueva cosecha, clase corriente, a 7'50 ptas. el quintal.

Aceite a 185 ptas. la somada, — Nueva cosecha a 100 y 120 ptas. la carga.

## Nuestros paisanos

En nuestro colega *El Día*, y en la reseña que de la sesión del Ayuntamiento de Palma publica, notamos que en la misma se ocuparon algunos concejales de los inven-

tos de nuestro paisano, residente en la capital, D. Miguel Castañer, a consecuencia de una instancia presentada por este último en súplica de que el Ayuntamiento examinara un aparato de su invención que sirve para elevar automáticamente la correspondencia a los domicilios.

Dice así el colega:

"Inventos del señor Castañer:

1.º Un aparato limpiavías automático...

(Este aparato, adaptable a los coches, permite la rápida realización del trabajo prescindiendo de la mano de obra).

2.º Un freno automático.

(¡No hay fuerza que le resistal)

3.º Un aparato que evita las desgracias en los pasos a nivel.

(Este aparato ha hecho pasar una verdadera odisea. No la han sufrido igual don Benjamin Franklin ni el señor "Botella" de Leyden. El aparato—bromas aparte—es ingeniosísimo).

...Pero el señor Castañer—que si tuviera un apellido ruso hubiera conseguido triunfar, según afirmó muy seriamente el señor Tomás Rentería—no ceja. Ha inventado un nuevo aparato: un distribuidor automático de correspondencia. Solicitó apoyo del Ayuntamiento para realizar las pruebas en el edificio consistorial. Lo estudiará la sección de ingeniería y—va en serio—nos agrada que el señor Castañer consiguiera el permiso. Y mucho más nos agrada que el aparato funcionase con éxito, pues los trabajos y desvelos del señor Castañer merecen este premio. Aunque, naturalmente, las actividades de los inventores—cuando todavía no han conseguido la aceptación general y clara demostración—son cosas que invitan a la eutrapelia humorística."

Hemos de alegrarnos que haya quien se preocupe de este asunto, pues realmente el Sr. Castañer merece que se le preste apoyo para conseguir llevar a la práctica sus múltiples y útiles inventos en los cuales nuestro paisano ha consagrado su existencia.

## Teatro «Defensora Sollerense»

La *Marsellesa*, película sincronizada y cantada que se proyectó la semana última y también el lunes último agradó mucho al público pues posee suma intensidad dramática. El resto del programa fué igualmente muy celebrado.

El jueves habíase anunciado la proyección de la película *Corazones en el Destierro* que no fué posible proyectar por no haber llegado. En su lugar se interpretaron la película sincronizada *Los saltimbanquis*, y otras películas todas ellas muy bonitas.

Para mañana domingo, anuncia la Empresa el debut de las siguientes artistas de variedades:

Debut de la bailarina musical *Pepita Marquez*.

Debut de la canzonetista *Cruz Requena*. Completarán el programa la bonita película sincronizada *Los saltimbanquis* y otras cintas de mucho interés.

Las funciones comenzarán a las horas de costumbre.

## Cine «Victoria»

La película sonora y aventurera hablada en español por Rosita Moreno y Ramón Pereda titulada *El Dios del Mar* obtuvo en este local merecido éxito, no sólo por su admirable y depurada interpretación sino que también por los bellísimos paisajes exóticos que los espectadores vieron desfilar ante la pantalla.

Las demás películas de complemento fueron igualmente muy celebradas.

El jueves, proyectóse la película sonora en inglés titulada *Sígueme corazón*, que resultó un bonito *voudeuil* para cuya filmación se empleó el procedimiento tencilor. Estuvo interpretada por Nancy Carroll y el público aplaudió infinidad de escenas musicales.

La película *Fox Movietone* y la cómica interpretada por *chimpancés*, ambas sonoras, fueron muy del agrado del respetable.

La empresa de este teatro nos remite la siguiente nota.

"A los múltiples sacrificios que en obsequio al público sollerense viene tomándose esta Empresa, puede unirse actualmente la consecución del colosal film sonoro de la marca *Fox* titulada *Hay que casar al Príncipe*, para lo cual ha sido preciso interponer toda influencia con la Agencia central productora puesto que estaba comprometida para proyectar en importantes cines.

La película está cantada y hablada en español y se trata de una opereta espectacular, en la que reaparece José Mójica, el ídolo de la pantalla sonora, que tantos aplausos conquistó la pasada temporada en las producciones "El precio de un beso" y "Ladrón de amor". Secundan a dicho artista en su labor Conchita Montenegro, Miguel Ligerero y Manuel Arbó.

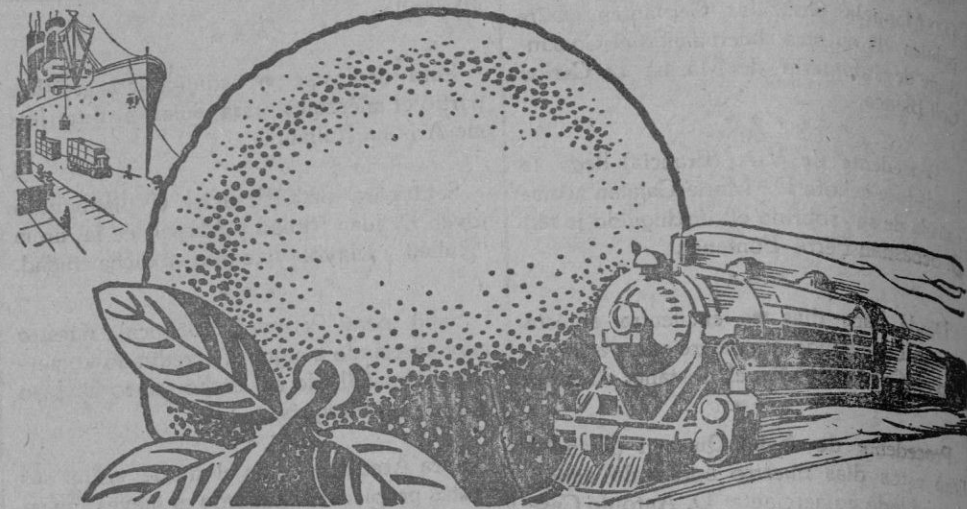
La proyección revistió caracteres apoteósicos en el Salón Rialto de Palma.

El programa será como sigue:  
1.º *Noticiero Fox* (sonora).  
2.º *Hay que casar al Príncipe*.  
3.º Una cómica sonora.

Además hace constar esta empresa que todos los jueves se proyectarán películas de cartel, pudiendo anunciar para el próximo la gran película *La expiación de Fu-Manchu*, por Warner Oland, Jean Artur y Neil Hamilton."

# Exportación de Naranjas y Mandarinas

## Casa fundada en 1880 por Juan M. Dayol



# Dayol & Coll

Villarreal (Castellón)

Telegramas: Dayola  
Teléfono núm. 84



## MERCADO DE MONEDAS

BOLSA DE BARCELONA DE LA PRESENTE SEMANA

	Francos	Libras	Dólares	Marcos	Liras	Suizos	Belgas	Argentinos
Sáb. 17	43'00	43'75	11'12	2'61	57'60	218'35	156'80	2'52
Lunes, 19	43'80	43'75	11'12	2'63	57'80	218'35	157'10	2'73
Mar. 20	43'80	44'25	11'12	2'63	58'10	218'90	157'25	2'70
Miér. 21	43'80	44'40	11'12	2'64	58'10	218'90	157'25	2'70
Juev. 22	43'80	44'40	11'12	2'62	58'40	219'00	157'25	2'70
Vier. 23	44'05	44'40	11'12	2'62	58'40	219'00	157'25	2'70

## La fiesta del Homenaje a la Vejez del Marino

No ha sido posible para mañana la celebración del proyectado Homenaje a la Vejez del Marino, a consecuencia de no haber aun contestado algunas de las entidades que se espera contribuyan al festival. Oportunamente daremos a conocer el día que se fije y el programa por qué se regirá tan simpático acto.

## Noticias Religiosas

### La fiesta de Sta. Teresita del Niño Jesús

Muy lucida resultó la fiesta que el pasado domingo se celebró en la parroquia en honor de Sta. Teresita del Niño Jesús, Patrona de las Misiones.

Pronunció hermoso panegírico de la Santa Carmelita el Rdo. D. Juan Sueca.

Al mismo tiempo que dicha fiesta se celebraba la fiesta universal de las Misiones, instituida por el Papa Pío XI, como se advirtió al pueblo fiel en todas las misas.

Para favorecer a las misiones se recaudó en nuestra parroquia la suma de 259'40 pesetas que fueron entregadas a la Secretaría de Cámara del Obispo.

### La consagración del altar mayor

Esta mañana, a las ocho, se ha dado comienzo a la solemne ceremonia de la consagración del altar mayor de la parroquia.

El Excmo. Sr. Obispo de Huesca, nuestro amadísimo paisano, Fray Mateo Colom Canals, ha verificado con toda solemnidad la mencionada consagración asistido de la Rda. Comunidad parroquial.

En el sepulcro del ara máxima se han incluido reliquias de los Santos Mártires Fausto, Jucundino y Diodora, junto con un pergamino escrito en latín y unos granos de incienso.

Las mencionadas reliquias, habían sido expuestas en la capilla de San José sobre una mesita con las luces y adornos que señala el Pontifical Romano y han sido trasladadas al altar mayor procesionalmente.

Terminada la consagración, el Excmo. señor Obispo ha celebrado la primera misa en dicho altar. Seguidamente, el Rdo. Sr. Párroco, que hoy celebra su fiesta onomástica ha dicho también misa en el mismo.

Con esta nueva reforma, el altar mayor ofrecerá hermosísimo aspecto.

## Las Cuarenta Horas de Cristo Rey

Ayer, por la mañana, en la parroquia se dió comienzo a la solemnisísima Oración de Cuarenta Horas que la piadosa señora doña Isabel M.ª Sampol dedica a Cristo Rey desde que fué instituida dicha fiesta.

Los actos litúrgicos revistieron gran brillantez. Por la noche, se dió comienzo al solemne triduo, predicando hermoso sermón en castellano, sobre la fe, el Rdo. Padre Batle, dominico.

Esta mañana, después de la consagración del altar mayor, se ha expuesto S. D. M. en el altar lateral de San Gregorio, siendo luego trasladado al altar mayor, después que éste haya sido dispuesto y adornado convenientemente.

Esta noche habrá vigilia nocturna. Mañana, fiesta solemnisísima de Cristo Rey, habrá comunión general para las asociaciones piadosas y eucarísticas. Las circunstancias actuales son una invitación preciosa a acudir a Cristo Rey de la sociedad, de la familia y de los individuos, y a proclamarle hoy más que nunca Rey de nuestras almas.

### En favor de los obreros

Respondiendo al llamamiento del Papa, el Excmo. Sr. Arzobispo-Obispo de la Diócesis, Dr. Miralles en reciente circular ha dispuesto que en los días 23, 24 y 25 se haga una colecta en las iglesias, con el fin de reunir fondos para aliviar la triste situación de que se hallan los obreros sin trabajo.

Ayer por la noche hizo la referida colecta en nuestra parroquia, la cual se repetirá hoy y mañana por la noche, destinando la recaudación a un fin tan plausible como el que se recomienda.

### La novena de Almas

El próximo lunes se empezará la novena de las Almas del Purgatorio.

Al anoche habrá rosario y seguidamente sermón a cargo del Rdo. P. Francisco Olivera, C. O.

Por la mañana, se dirá el oficio de Almas durante la novena, empezando ya el próximo lunes.

¿Donde se vende el pan especial para sopas? En la Panadería LA MALLORQUINA, Luna, 99.—Sóller.



### En el Ayuntamiento

Sesión del día 17 de Octubre de 1931

Preside el Sr. Alcalde accidental D. José M. Puig, y asisten el teniente D. José Forteza y los concejales señores D. Salvador Fontana, D. Antonio Colom, D. Bartolomé Madera, D. Eugenio Losada, D. Francisco Forzol, D. José Aguiló, D. Miguel Colom, don José Serra, D. Pedro Rullán, D. Juan Casasnovas y D. Pedro Coll.

Léese el acta de la sesión anterior. El Sr. Colom (D. Miguel) se adhiere a las manifestaciones hechas en la sesión última por el concejal D. Antonio Colom referentes a la dimisión presentada por el Alcalde propietario Sr. Mayol. Igualmente se suma a la proposición del Sr. Puig respecto a la concesión de 150 ptas. a la Iglesia para costear los cultos celebrados con motivo de la fiesta de San Bartolomé. El Sr. Casasnovas dice que no constan en acta unas palabras suyas relacionadas con la urbanización de la playa del Puerto y se le promete hacerlas figurar en la presente. En este estado, se aprueba el acta.

Se acuerda satisfacer: Al garage Palou, 171'90 ptas. por reparaciones practicadas al auto-camión de riegos.--Al Sindicato Agrícola Católico de San Bartolomé, 70'80 pesetas por paja y cebada servida para la manutención del caballo propio del Sr. Teniente de la Guardia Civil.--Al Sr. Administrador de Arbitrios municipales, 48'15 ptas. por gastos menores suplidos por cuenta de este Ayuntamiento.--Al «Hogar del Porvenir», 150 ptas. por las diez pólizas que este Ayuntamiento tiene suscritas.--A D. Juan Marqués Arbona, 855'25 ptas. por libros, impresos y objetos de escritorio suministrados a este Ayuntamiento.--A D. Nicolás Huguet, 72'25 ptas. por trabajos de su taller de herrería.--Al Reformatorio Escuela de Nazaret, 30 ptas. por las estancias causadas en el mismo por menores de esta ciudad.--A D. Vicente Clement, 12'30 ptas. por impresos para la Junta municipal del Censo Electoral.--A don Miguel Seguí, 105'65 ptas. por cemento.--A D. Andrés Arbona, 20 ptas. entregadas a unos obreros sin trabajo que regresaron a su tierra, y 46'90 ptas. por una relación de gastos menores.--A D. Vicente Sabotit, 26'50 ptas. por la parte que le corresponde por voz pública.--A D. Antonio Vicens Ferrer, 2'25 ptas. por agua.--A la Sociedad «El Gas», 133'08 ptas. por la energía eléctrica suministrada para alumbrado público; 99'34 pesetas por la servida para alumbrado de las diversas dependencias municipales; 457'25 ptas. por la instalación de diversos faroles de alumbrado público, y 21'05 ptas. por alumbrado de la Colonia escolar.--A D. José Socias, 369 ptas. por jornales y materiales invertidos en diversas obras realizadas por administración municipal. Durante la aprobación de las antecedentes cuentas, los concejales señores D. Pedro Rullán y D. Bartolomé Mayol abogan para que los trabajos que encarga este Ayuntamiento sean repartidos entre los diversos industriales de esta población, ya que todos por un igual deben ser favorecidos.

Se acuerda conceder permiso: A D. José Morell Colom, como encargado de D. Jaime Cañellas Busquets para verificar diversas obras en la casa n.º 8 de la calle de las Almas. Al mismo como encargado de D. Nicolás Aguiló Pomar para cercar con verja de hierro sostenida por columnas de cemento un solar de su propiedad situado en la calle de la Fortuna, y al propio tiempo construir un tramo de acera adosado al mismo. Al mismo, como encargado de D. Miguel Ripoll para arreglar algunos desperfectos de la casa n.º 9 de la calle del Celler. Se acuerda someter a informe del Ingeniero encargado de la carretera de Palma al Puerto de Sóller otra instancia del mismo Sr. Morell como encargado de D. Juan Coll para cambiar las jambas del portal de la casa n.º 24 de la calle del Mar y modificar una ventana que da en el jardín de la misma. Se concede permiso a D. Bartolomé Casellas Rotger, como mandatario de D.ª Catalina Bernat Colom para abrir una ventana en la casa n.º 45 de la calle de la Luna. Se acuerda someter a informe de la Junta Municipal de Sanidad y de la Comisión de Peseval Bisquera firmada por D. Gabriel de construir una casa junto al camino de la Figuera a Fornalutx. Otra suscrita por D. Miguel Bisbal solicitando autorización para construir una casa de planta baja en la barri-da denominada El Carrigó. Otra de D. Gabriel Pascual Bisquera, como encargado de D. Miguel Serra Pastor para construir una casa de planta baja en un solar adosado con la Via del 14 de Abril.

# Panadería y Pastelería La Mallorquina

DE

## J A I M E M A S

Calle de la Luna núm. 99. -- SOLLER

Especialidad en ENSAIMADAS para la exportación y turismo. Gran surtido en toda clase de galletas superiores. SE SIRVE A DOMICILIO

# VALCANERAS Y COLOM

### Sucesores de JUAN VALCANERAS

Especialidad en Naranjas, Mandarinas y Limones.

= COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS =

Teléfono núm. 141.

Telégramas: CREMAT= Alcira.



## ALCIRA

(VALENCIA. - ESPAÑA)

Se concede autorización:

A D. Antonio Servera Pons, en representación del Crédito Balear para colocar persianas en todas las ventanas del primer piso del edificio propiedad del segundo, sito en la calle de San Jaime.

Al mismo, como encargado de D. Juan Coll Bernat, para abrir una zanja con el objeto de limpiar la acometida de la alcantarilla de la casa n.º 54 de la calle de la Victoria.

Al mismo, como encargada de D. Miguel Villalonga Oliver, para conducir a la alcantarilla pública las aguas sucias y pluviales de un local destinado a garage sito en la calle de Noguera.

A D. José Morell Colom, como mandatario de D. Antonio Castañer, para reparar el tejado de la primera vertiente de la casa n.º 15 de la calle del Mar.

A D. José Bauzá como representante de D. Miguel Miquel, para colocar una verja de hierro en la sepultura n.º 316 del nuevo ensanche del Cementerio.

A D. Amador Coll Enseñat, como representante de D. Juan Marqués Colom para construir un pasadizo adosado a la pared lateral de la casa n.º 26 de la calle de San Jaime.

A D. Antonio Colom Casasnovas, como mandatario de D. José Joy para reparar el tejado, modificar el tabique y verificar otras reparaciones en la casa n.º 135 de la calle de la Luna.

A D. José Morell Mayol, para verificar algunas obras en la casa n.º 86 de la calle del Mar., en la parte lindante en el camino viejo del Puerto.

A D. José Morell Casasnovas, como encargado de D. Antonio Bernat, para construir una cisterna, modificar el arco del zaguán y verificar otras obras en la casa n.º 41 de la calle de la Luna.

A D. José Morell Colom como representante de D. Jaime Orell Alcover para conducir agua desde el garage n.º 25 de la calle Palou a la casa n.º 16 de la calle de Serra.

Se entra la Corporación de que durante el mes de Septiembre último, en la Administración municipal de arbitrios, se han recaudado las siguientes cantidades:

## Fábrica de Embutidos y Conservas de Carnes

ESPECIALIDAD EN SOBROSADA MALLORQUINA y MANTECA Hojaldré



FUNDADA EN 1880 INSTALACIONES FRIGORIFICAS Y A VAPOR

Despacho: LUNA, 26

Teléfono, 7 y 24

EXPORTACION A TODOS LOS PAISES

### MIGUEL LLADO BERNAT

SÓLLER \* MALLORCA

Por arbitrios ordinarios: 9.990'79 ptas. Por arbitrios extraordinarios: 2.325'25 »

Se procede a continuar la discusión de la proposición hecha en la sesión pasada por el Presidente de conceder 150 ptas. a la Parroquia de esta ciudad para pago de las funciones religiosas celebradas el día de San Bartolomé de este año.

Con este motivo se promueve un acalorado debate en el que intervienen casi todos los concejales presentes manteniendo sus respectivos pareceres.

El Sr. Puig sostiene su propuesta de que se acuerde hacer efectiva dicha suma, y el señor Coll y otros mantienen que no procede tomar este acuerdo.

Al final de la discusión que dura largo tiempo se acuerda satisfacer dicha cantidad a la Parroquia, votando en contra el Sr. Serra, y salvando su voto los Sres. Rullán, Losada, Casasnovas y Coll, haciendo presente estos últimos que se reservan el derecho de recurrir a la superioridad contra dicho acuerdo.

Entre el público se promueve un gran escándalo. El Sr. Presidente pide silencio, y como que el escándalo prosigue, suplica al público que desaloje el salón, por cuyo mo-

tivo suspende la sesión durante cinco minutos.

Reanudado el acto, como que el salón continúa atestado de público, el Sr. Presidente suspende la sesión hasta nueva convocatoria.

La continuación tuvo lugar el viernes siguiente, cuya reseña publicaremos en el próximo número por impedirnos hacerlo hoy en éste el exceso de original.

### A VIAJANTE SERIO

Bien introducido cerca clientela francesa por mayor, importante casa naranjas haría condiciones ventajosas. Inútil escribir sin buenas referencias. Dirigirse

Agence Havas

Sete

## EXPORTACIÓN DE FRUTAS DE LA REGION LEVANTINA

# JOSE MAGRANER

Especialidad en Naranjas, Mandarinas y limones

### CARCAGENTE (Valencia)

DIRECCIÓN POSTAL: Glorieta de la Estación num. 3

TELEGRAMAS: MÁGRANER

TELEFONO: NUM. 37

## Almanaque Bailly-Bailliere

PARA 1932 PRECIO: 2 PTAS.

Librería de Salvador Calatayud. = Luna 27. -- SOLLER.

Yo me desayuno con la rica ensaimada de LA MALLORQUINA, Luna, 99. -- Sóller.

**RABASA RABELIA**  
EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS  
TELEGRAMAS "RABELIA",  
Teléfono, nº 35. **ALCIRA**  
FOTOGRAFADOS "CATALA" - VALENCIA.



# VDA. DE PEDRO CARDELL

Primo de Rivera, 45

VILLARREAL DE LA PLANA-CASTELLÓN

EXPORTACIÓN DE TODA CLASE DE FRUTAS FRESCAS Y SECAS :-: ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y MANDARINAS POR VAGONES COMPLETOS

Telegramas: CARDELL-VILLARREAL TELEFONO N.º 5

## ¡Pida Vd.!!

en los buenos establecimientos de drogas, perfumerías y mercerías, la finísima AGUA de COLONIA FLORIDA de SAN ANTONIO de PADUA,—tendrá un buen producto en casa y hará una buena obra en pró del desvalido, ya que parte de los beneficios en su venta, van destinados para Obras Antonianas, y para El Pan de los Pobres, participando también de ellos «La Unión Misional Franciscana».

Concesionario exclusivo para la venta en España y Ultramar, Adolfo Iglesias. — Sacristías, n.º 7, pral. — BARCELONA.

## SEÑORA, del leve catarro a la grave afección pulmonar solo hay un paso

Vele Vd. porque los inevitables catarros invernales de los suyos no progresen.

Una taza bien caliente de la Cura N.º 15 del ABATE HAMON, verdadero bálsamo de las vías respiratorias, tomada a tiempo corta la infección en sus comienzos.

Miles de familias se ven libres todos los inviernos de contrariedades y penas porque tienen siempre en casa una caja de la Cura N.º 15 del ABATE HAMON. Combate eficazmente la inflamación de las vías respiratorias, corta la tos y normaliza la respiración. No ensucia el estómago.

La Cura N.º 15 del ABATE HAMON cura con seguridad y rapidez los CATARROS, BRONQUITIS, ASMA y todas las afecciones de las vías respiratorias.

### BALSAMO DE LOS PULMONES

Para los catarros que con tanta frecuencia atacan esta región no he encontrado un bálsamo como éste.—D. F. C. R., Fuerteventura, La Oliva, Canarias.

## CURA VEGETAL N.º 15 DEL ABATE HAMON

GRATIS UN INTERESANTE LIBRO que demuestra la eficacia de la Medicina Vegetal. PÍDALO CON ESTE COUPÓN.

Sr. Director de Laboratorios Botánicos, Ronda Universidad, 6, Barcelona; o Peligros, 9, Madrid. Sírvase mandarme el libro del Dr. SABIN.

Nombre \_\_\_\_\_  
Calle \_\_\_\_\_  
Ciudad \_\_\_\_\_  
Provincia \_\_\_\_\_

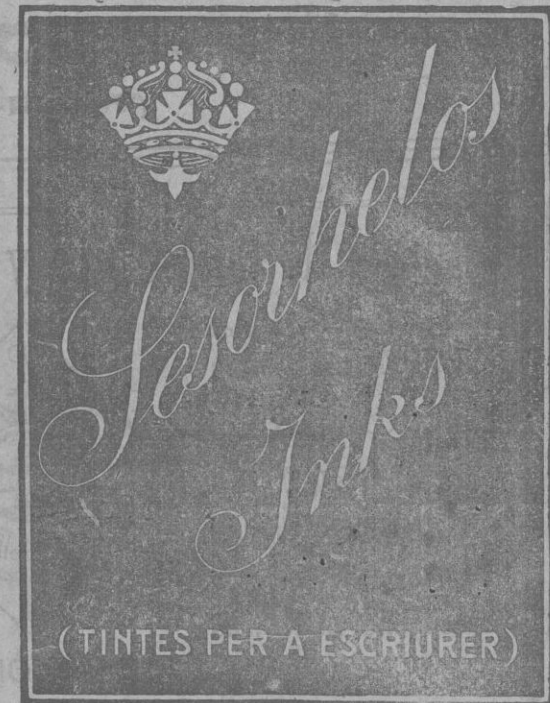
## VELLO



Desaparece radicalmente con el inofensivo y perfumado.

## DEPILATORIO GVIDOR

EN DROGUERIAS Y PERFUMERIAS



(TINTES PER A ESCRIURER)

## CASA MIGUEL MARTORELL

FUNDADA EN 1904

# JUAN REYNÉS SOBRIÑO

SUCESOR

Comisión exportación de: Naranjas, Mandarinas, Sanguinas y Limones

Trabajo esmerado y de absoluta confianza

Calle de Senia Bonastre, 7—CARCAGENTE (Valencia)  
Telegramas: REYNÉS-CARCAGENTE

## ALMAUEN DE MADERAS

CARPINTERIA MECANICA

— Especialidad en muebles, puertas y persianas — Construcción de somiers A precios módicos

## MIGUEL COLOM

CALLES DE MAR Y GRANVIA

SÓLLER (MALLORCA)

## FRUITS & PRIMEURS

Bananes, Oranges, Citrons, Mandarines et fruits secs

Importation — Commission — Expédition

SPÉCIALITÉ de BANANES; EMBALLAGE SOIGNÉ

## SAMPOL FRERES

(Société au nom collectif a responsabilité illimitée)

SIÈGE SOCIAL: 47, Rue du Hamel. — BORDEAUX

Direction administrative: 49, Rue Permetade, Adresse Télégraphique: FRESAMPOL - BORDEAUX Téléphone: 8578

## IMPORTACION EXPORTACION COMISION

Importación directa de Frutos secos, frescos y primos

Especialidad en Dátiles, Bananas de Canarias, Higos de Mallorca (marca registrada «TOISON DE ORO»)

EXPEDICIONES A TODOS LOS PAISES

## M. SEGUI

Cours Julien, 36-38. — MARSEILLE

R. C. A 242 M. C 249 Telégramas MARCHPRIM Teléfono 37 82

## HOTEL FALCON

Barcelona Plaza del Teatro y Rambla

El hotel preferido por las familias de Sóller

Aguas corrientes y teléfono en todas las habitaciones

PRECIOS MÓDICOS

## FÁBRICA DE ESENCIAS Y JABONES

J. THOMAS (Sucesor de Creus)

AVENIDA CONDE DE SALLEN, 58-40.—PALMA

Esencias para perfumes y licores.—Especialidad en bouquets para vinos

Fabricación esmerada en jabones finos y en pasta para tocador

Especialidad en JABONES para LAVAR ROPA marcas

## MOLINO y BELLVER

EXIJA SIEMPRE LOS PRODUCTOS DE ESTA CASA

## CERERIA ECONOMICA

— DE —

Antonio Amengual Vidal

ISABEL II N.º 5

GRAN REBAJA DE PRECIOS

VELAS DE UNA LIBRA A 2 PTAS.

VELAS DE MEDIA LIBRA A 1 PTA.

En los servicios de cera para entierros y funerales, sobre los precios corrientes, se hará una rebaja del 20 por ciento, rebaja que se extenderá a particulares, cuando los pedidos sean de más de 5 ptas.

De venta, en los establecimientos de objetos de escritorio



Usando con constancia Petróleo Gal evitará que al peinarse se le caiga el pelo.

Frasco grande 4,50  
Frasco pequeño 2,50

## JUAN RAYMOND

SASTRE

Altas novedades

Precios limitados

San Elias, núm. 21-1.º — PALMA

En SÓLLER recibe encargos todos los domingos

en su domicilio: Calle de Vives, 6

Ortografía Mallorquina Francesc de B. Moll Librería Calatayud Luna, 27

## COMISION Y EXPORTACION

Especialidad en Naranjas y Mandarinas

FRUTOS-PRIMICIAS-LEGUMBRES  
ESMERO EN LOS EMBALAJES

## CRISTOBAL COLOM

ALGER — Rue de Suez, n.º 28— ALGER  
(Detrás del nuevo mercado)

PATATAS para la SIEMBRA y el CONSUMO

Dirección Telegráfica: MOLOC—ALGER

## EXPORTACION DE FRUTAS

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales verdes y limones

# MARCO E IÑESTA

Casa Central: MANUEL (Valencia)

SUCURSALES: ESPAÑA

CARCAGENTE (Valencia)

JATIVA (Valencia)

ARCHENA (Murcia)

Telegramas: MARCO, MANUEL  
Teléfono, 7

VINO DE FRANCIA

Especialidad: CHASERAS POR VAGONES COMPLETOS  
CLERMONT L'HERAULT







Fruits & Primeurs & Legumes  
Maison de Confiance

# OLIVER-LAFFONT

PROPIETAIRE RECOLTANT

RUE DU COUVENT CAVAILLON (VAUCLUSE)  
Téléphone 3.18 — Adresse Télégraphique: OLIPONT

Para TRANSBORDOS y todas OPERACIONES DE FRONTERA la Casa que tomará MAS CUIDADO de sus INTERESES es la:

## UNION DES TRANSITAIRES

CERBERE: (Pyr. Orles.) = Telegramas: UTECE  
HENDAYE: (Basses Pyr.) = Telegramas: UTEACHE

**Casas asociadas**  
Felix Arras.  
Cipriano Basco.  
V. Bertrand.  
José Coll.  
M. Fernández.  
M. de Lete.  
J. Maillot & Fils.  
J. Masot & Fils.  
Má. Rocaries C.  
Robert Massot.  
Transports Mitjavile.  
J. Pons & Cie.

**SUCRSALES**  
BARCELONA: Llauder, 4, tel. 23.930.  
VALENCIA: Sorni, 6, teléfono 10.825.  
VILLARREAL: Estación, 20.  
ALCIRA (Valencia)  
ALGEMESI (Valencia).  
SOLLER (Mallorca).  
PARIS: 87, r. St. Honoré.  
WIEN (Austria).

Plaza de Palacio, 10

BARCELONA



## HOTEL RESTAURANT DE MARINA

Recientes e importantes reformas

SERVICIO ESMERADO — AGUA CORRIENTE  
BAÑOS — ASCENSOR

## SOCIEDAD GENERAL MALLORQUINA S. A.



ALCOHOLES  
LICORES  
PERFUMERIA



OFICINAS:  
Pont d'Inca.—Teléfono 136  
ALMACENES:  
Palma, Calle Jaquotot, 4.—Teléfono 135  
Apartado de Correos n.º 14. — Palma de Mallorca

### Revista ALGO

De venta: En la Librería de Salvador Calatayud Luna 27

### Sellos de goma y de metal

Para encargos: Tipografía de Salvador Calatayud.  
SOLLER—TIP SALVADOR CALATAYUD

## MAISON D'EXPEDITION DE FRUITS, LEGUMES ET PRIMEURS GABRIEL ALCOVER

24, Rue St. Germain L'Auxerrois

PARIS 1.º

(PERIMETRE HALLES CENTRALES)

Téléphone: LOUVRE 00'51

Antes de hacer sus compras consulte a  
LA CASA DE LAS NARANJAS

# F. ROIG

Telegramas: { Roigsfils: Puebla Larga  
Exportación: Valencia

Teléfonos: { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
31.447 Grao-Embarques, 13 618 Valencia

DIRECCIÓN POSTAL: F. ROIG. Puebla Larga (Valencia)

COMMISSION — CONSIGNATION  
EXPEDITIONS DE FRUITS FRAIS  
LEGUMES ET PRIMEURS

## Barthelemy Miro

12 & 14, IMPASSE BERTHAUD

PARIS

TELEPHONE:  
ARCHIVES 78-11

TELEGRAMMES: { Impasse Berthaud  
MIRO

FRUITS EN GROS  
Spécialité en ORANGES et MANDARINES

## Arbona, Rullán, Bernat

VILLARREAL - CASTELLÓN - (España)

Telegramas: ARRUBE VILLARREAL

## COLL, MICHEL y CASASNOVAS

44, Cours Julien, 44. — MARSELLA

TELÉFONO: COLBERT 42.37 y 37.79 TELEGRAMAS: COLMICAS

Importación, Exportación, Frutos secos y primores  
Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de GANDIA a los de PORT-BOUC, MARSELLA, TOULON y NIZA, por los veleros Isabel Vanrell, Lareño, Nuevo Lareño, Mallorquín y P. y C., dotados de potentísimos motores Polinder's, de 180, 150, 120 H. P., 280 y 200 H. P., respectivamente.